

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

READ FIRST

INSTRUCTION MANUAL FOR  
**PROSAFE (OA-202C)**

Transom Mounting Type  
OA-202C S (Silver)  
OA-202C BL (Black)  
OA-202C W (White)

Before using, read this instruction manual thoroughly for correct operation.

This instruction manual includes the notifications which must be observed to allow correct operation of the product and prevent injuries to personnel or damage to your property.

The notifications are described below. Prior to reading the manual, read the following cautions.

**CAUTION**

Negligence of this notification could result in injuries to personnel or damage to your property.

**CAUTION**

- Do not install the equipment beyond a distance of 3.0 m (9.8 ft). It may not be able to detect small children due to insufficient sensitivity.
- Secure a detection area wider than a door width. If the detection area is narrower than the door's width, you may be caught by the door upon entry. When the door is too wide, install multiple sensors to cover an area wider than the door's width.
- Be sure to use a beam switch in combination as an auxiliary safety device. This equipment detects a static object only during the time period set by Presence Detection Timer. After the set time period passes, the door will close.
- Affix the accessory area masking seal properly. If it is not affixed properly, sensitivity will be reduced dramatically, and an entering person (object) may be caught by the door.
- When masking the detection area in the width (crosswise) direction, make sure that the intended path of traffic can only enter from the front. When the detection area in the width (crosswise) direction is masked, it becomes difficult to detect a person (object) entering from the side.

It is your responsibility as the installer to be sure this equipment is operating properly before you leave the jobsite. The building owner/operator should be instructed on the essentials of the operation of the door and this device. Through this instruction he should know if the door or sensor is not operating properly and to call you if there is any type of malfunction. When completed, this unit and the total door system should be operating in accordance with the applicable ANSI Standard.

- This product is a door activating non-contact sensor. It is mounted to the transom of an automatic door. Do not use it for other applications.
- Detection Area  
The detection area refers to the space where the infrared rays are irradiated from the sensor body.
- Detection Method of OA-202C  
This product irradiates the infrared rays from the sensor body and senses the reflection from the floor. When a person (object) enters the detection area and the light level of reflected infrared rays changes, it outputs a signal.
- Actual Detection  
Some objects are easy to detect and others are not, because the light level of the reflected infrared rays differ depending on an object's entering speed, color and material of clothing, and color and material of the floor. If there is no conspicuous change in the light level reflected on the floor and sensed by the sensor, the object may be difficult to detect even if the object enters the detection area.

BITTE ZUERST LESEN

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR  
**PROSAFE (OA-202C)**

Modell zur Montage am Türrahmen  
OA-202C S (Silber)  
OA-202C BL (Schwarz)  
OA-202C W (Weiß)

Vor Montagebeginn lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen um eine korrekte Funktion des Gerätes sicherzustellen, damit Unfälle mit Verletzungen oder Sachschäden vermieden werden.

Wichtige Sicherheitshinweise sind jeweils mit einem Hinweissymbol gekennzeichnet.

**ACHTUNG**

Die Mißachtung dieser Hinweise kann zu Unfällen mit Verletzungen oder Sachschäden führen.

**ACHTUNG**

- Das Gerät nicht über eine Maximalhöhe von 3,0 m montieren. Aufgrund von besonderer Empfindlichkeit kann es sonst vorkommen, daß das Gerät kleine Kinder nicht erkennt.
- Den Detektionsbereich so wählen, daß er breiter als die Tür ist. Ist die Türbreite größer als der Detektionsbereich, so kann es zu einer Kollision mit der Tür beim Eintreten kommen. Ist die Tür breiter als der Detektionsbereich, muß mit mehreren Sensoren ein Bereich geschaffen werden der wiederum breiter ist als die Tür. Als zusätzliche Sicherheitskombination wird empfohlen, eine Lichtschranke (z.B. OPTEX OS 1-C, OS 2-C) einzubauen. Das Gerät erkennt ein unbewegtes Objekt nur innerhalb der Zeit, die mit dem Timer für die Anwesenheitszeit eingestellt wurde. Nachdem diese Zeit abgelaufen ist, erfolgt der Schließbefehl.
- Aufkleber zur Bereichsabdeckung richtig anbringen.
- Bringen Sie den beigegefügteten Aufkleber zur Bereichsabdeckung bei Bedarf exakt an. Der jeweilige Aufkleber muß exakt innerhalb der Führungsrillen am Fenster positioniert werden. Wenn der Aufkleber nicht richtig angebracht ist, wird die Empfindlichkeit erheblich beeinträchtigt und eine eintretende Person (oder ein Gegenstand) kann mit der Tür kollidieren.
- Beim Abkleben des Erfassungsbereiches in Querrichtung (Türbreite) ist sicherzustellen, daß der vorgesehene Bewegungsweg ausschließlich von vorne zur Tür hin verläuft. Wenn der Detektionsbereich in die Querrichtung abgedeckt ist, wird eine Person (oder ein Gegenstand) der sich von der Seite her nähert nur schwer erfaßt

- Dieses Produkt ist ein berührungsloser Sensor zur Türantriebssteuerung. Es wird am Rahmen über einer automatischen Tür befestigt und darf nur für diesen vorgesehenen Einsatz verwendet werden.
- Detektionsbereich  
Unter dem Detektionsbereich versteht sich die Fläche, die von den Infrarotstrahlen des Gerätes erreicht wird.
- Funktionsprinzip des OA-202C  
Dieses Produkt sendet Infrarotstrahlen aus und erkennt die Reflektionen dieser Strahlungen vom Boden. Wenn eine Person (ein Gegenstand) in den Detektionsbereich kommt und sich die Intensität der reflektierten Infrarotstrahlen dadurch ändert, so reagiert der Sensor mit einem Signal.
- Detektionsvermögen  
Manche Objekte sind leichter zu erkennen als andere, da die Intensität der reflektierten Infrarotstrahlen je nach der Eintrittsgeschwindigkeit, der Farbe und dem Material sowie der Farbe und Beschaffenheit des Bodens unterschiedlich ist. Wenn eine ungewöhnliche Änderung in der vom Boden reflektierten und vom Sensor erkannten Lichtstärke eintritt, so kann es unter Umständen schwierig sein, ein Objekt zu erkennen, das in den Erfassungsbereich eintritt.

LIRE CE MODE D'EMPLOI TOUT D'ABORD

MODE D'EMPLOI POUR  
**PROSAFE (OA-202C)**

Type de montage sur traverse  
OA-202C S (argent)  
OA-202C BL (noir)  
OA-202C W (blanc)

Avant d'utiliser cet appareil, lire ce mode d'emploi à fond pour obtenir un fonctionnement correct de l'appareil.

Ce mode d'emploi comprend des notifications qui doivent être observées pour un fonctionnement correct de cet appareil et pour éviter toute blessure au personnel ou un endommagement à l'appareil. Les notifications sont décrites ci-après. Avant de lire ce mode d'emploi, il est recommandé de lire les précautions suivantes.

**PRECAUTION**

Si l'on ne prend pas en compte ces notifications, on pourrait causer une blessure au personnel ou un endommagement à l'appareil.

**PRECAUTION**

- Ne pas installer l'équipement au-delà d'une distance de 3,0 m (9,8 ft). Celui-ci pourrait ne pas détecter les petits enfants en raison d'une insuffisante sensibilité.
- Assurer une zone de détection plus large que la largeur d'une porte. Si la zone de détection est plus petite que la largeur de la porte, on pourrait être pris par la porte lorsque l'on s'introduit. Lorsque la porte est trop large, installer les senseurs multiples pour couvrir une zone plus étendue que la largeur de la porte.
- Utiliser un commutateur à rayon en combinaison comme dispositif de sécurité auxiliaire. Cet équipement détecte un objet statique seulement durant la période de temps réglée par le chronorupteur de détection de présence. Après que la période de temps réglé s'est écoulée, la porte se fermera.
- Fixer le support du joint de masquage de la zone de l'accessoire de manière appropriée. Si celui-ci n'est pas fixé de correctement, la sensibilité sera réduite remarquablement et la personne (ou l'objet) entrant pourrait être prise par la porte
- Lorsque l'on masque la zone de détection dans la direction de la largeur (transversalement), s'assurer que le parcours de trafic prévu puisse entrer seulement à partir de l'avant. Lorsque la zone de détection dans la direction de la largeur (transversalement) est masquée, il sera difficile de détecter une personne (un objet) entrant de côté.

- Ce produit représente un senseur sans contact permettant d'activer la porte. Il est installé sur la traverse d'une porte à fermeture automatique. Ne pas l'utiliser pour d'autres applications.
- Zone de détection  
La zone de détection se réfère à l'espace où les rayons infrarouges sont irradiés à partir du corps du senseur.
- Méthode de détection de l'OA-202C  
Ce produit irradie les rayons infrarouges à partir du corps du senseur et détecte la réflexion provenant du plancher. Lorsqu'une personne (un objet) entre dans la zone de détection et que la quantité de lumière des rayons infrarouges réfléchis change, l'appareil émettra un signal.
- Détection effective  
Certains objets sont faciles à détecter tandis que d'autres ne le sont pas, car la quantité de lumière des rayons infrarouges réfléchis diffèrent selon la vitesse d'entrée de l'objet, la couleur et le matériel des vêtements, ainsi que la couleur et le matériel du plancher. S'il n'y a aucun changement important dans la quantité de lumière réfléchi sur le plancher et détectée par le senseur, l'objet pourrait être difficile à détecter même si l'objet entre dans la zone de détection.

ENGLISH

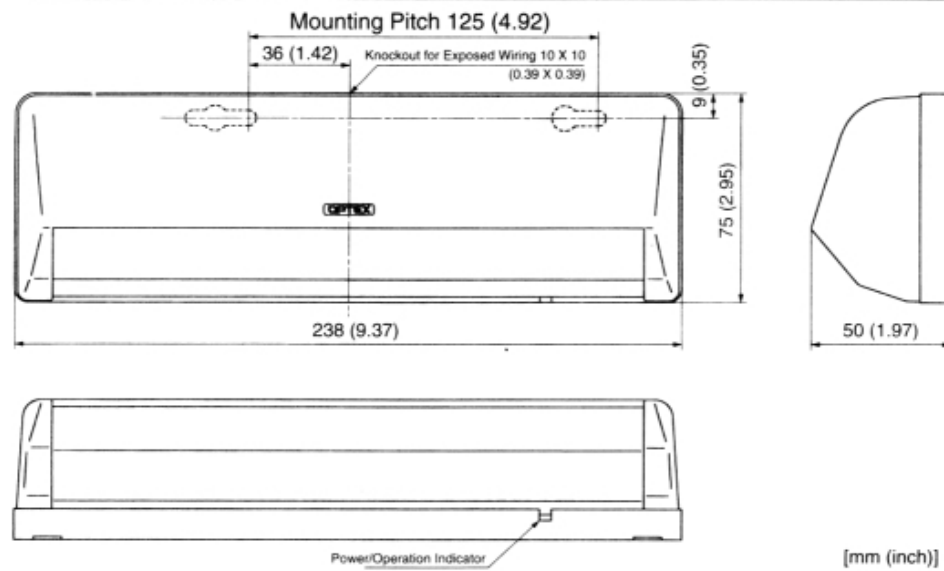
DEUTSCH

FRANCAIS

① EXTERNAL DIMENSIONS

① GEHÄUSEABMESSUNGEN

① DIMENSIONS EXTERNES



[mm (inch)]

ENGLISH

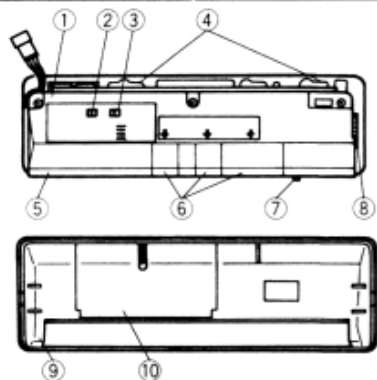
DEUTSCH

FRANCAIS

② CONSTRUCTION

② KONSTRUKTION

② CONSTRUCTION



- ① Main Body
- ② Frequency Switch (Low and High)
- ③ Presence Detection Timer (2, 60, and 180 seconds)
- ④ Mounting Hole (Pitch: 125 mm (4.92 in.))
- ⑤ Detection Window
- ⑥ Area Seal Guide
- ⑦ Power/Operation Indicator (Green)
- ⑧ Approach Area Adjustment Lever
- ⑨ Housing Cover (Rear)
- ⑩ Area Masking Seal

- ① Gehäuse
- ② Frequenzschalter (niedrig und hoch)
- ③ Anwesenheitszeit Timer ((2, 60 und 180 Sekunden)
- ④ Befestigungsbohrungen (Abstand 125 mm)
- ⑤ Detektionsfenster
- ⑥ Position für Aufkleber zur Bereichsabdeckung
- ⑦ Betriebsanzeige (Grün)
- ⑧ Annäherungsbereich-Einstellhebel
- ⑨ Gehäusedeckel
- ⑩ Aufkleber zur Bereichsabdeckung

- ① Corps principal
- ② Commutateur de fréquence (haut et bas)
- ③ Chronoprpteur de détection de présence (2, 60, et 180 secondes)
- ④ Trou de montage (pas: 125 mm (4,92 pouces).
- ⑤ Fenêtre de détection
- ⑥ Guide du support du joint de zone
- ⑦ Indicateur alimentation/fonctionnement (vert)
- ⑧ Levier de réglage de la surface d'approche
- ⑨ Couvercle du logement (arrière)
- ⑩ Support du joint de masquage de zone

ENGLISH

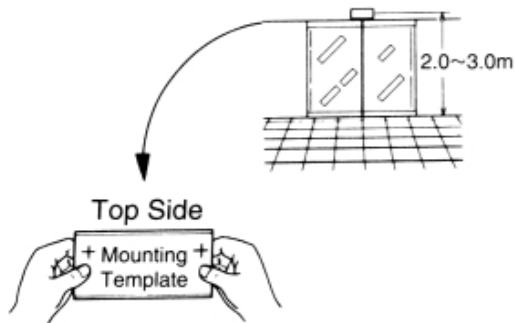
DEUTSCH

FRANCAIS

③ INSTALLATION

③ EINBAU

③ INSTALLATION



- ① Installing the Main Body
- (1) Affix a mounting template to the desired position on the transom (2.0 m (6.5 ft) ~ 3.0 m (9.8 ft)). Drill mounting holes (φ 3.4 mm) as indicated on the mounting template. When you want to embed wiring, drill a wiring hole (φ 8 mm). After drilling the holes, remove the mounting template.
- ◆ Installation Place ◆  
Install in a place not directly exposed to the rain.  
The equipment may be activated by waterdrops on the detection window. When you want to break the knockout for use, be sure to install the unit in a place protected against the rain.
- ◆ Installation Conditions of Main Body ◆  
Be sure to attach to the transom of an automatic door. Otherwise, it may not operate properly.

- ① Gehäuseeinbau
- (1) Die beigefügte Befestigungsschablone an der festgelegten Montageposition am Türrahmen anbringen (Montagehöhe 2.0~3.0 m) Montagelöcher bohren (Durchmesser 3,4 mm) wie in der Montageschablone angegeben. Wird die Verdrahtung unter Putz durchgeführt, muß ein zusätzliches Loch für die Anschlußleitung gebohrt werden. (Durchmesser 8 mm). Nach dem Bohren der Löcher die Montageschablone abnehmen.
- ◆ Platzierung ◆  
Das Gerät so anbringen, daß es nicht direkt der Witterung ausgesetzt ist. Es könnte sonst durch Wassertropfen auf dem Erkennungsfenster aktiviert werden. Wenn die vorgesehenen Kabeldurchbrüche zur Kabeleinführung verwendet werden sollen, muß das Gerät immer so befestigt werden, daß es gegen Spritzwasser geschützt ist.
- ◆ Gehäusebefestigungsvorschrift ◆  
Das Gerät ist grundsätzlich so zu installieren, daß es sich mittig über der Tür befindet. Nur so ist ein optimaler Betrieb des Gerätes gewährleistet.

- ① Installation du corps principal
- (1) Fixer un gabarit de montage sur la position désirée de la traverse (2.0 (6.5 pieds) ~ 3.0 m (9.8 pieds)). Percer des trous de montage (diam. 3,4 mm) comme indiqué sur le gabarit de montage. Lorsque l'on veut encastrer le câblage, percer un trou de câblage (diam. 8 mm). Après avoir percé les trous, enlever le gabarit de montage.
- ◆ Position d'installation ◆  
Installer sur une position non exposée directement à la pluie.  
L'équipement pourrait être activé par des gouttes d'eau sur la fenêtre de détection. Lorsque l'on veut rompre la débouchure pour l'utilisation de l'appareil, s'assurer d'installer l'unité sur une position bien protégée contre la pluie.
- ◆ Conditions d'installation du corps principal ◆  
S'assurer de bien fixer à la traverse d'une porte à fermeture automatique; sinon, celle-ci pourrait ne pas opérer de manière appropriée.

- (2) Connect the wiring cords to the door controller.
- Grey: Power source
  - Grey: Power source
  - White: COM.
  - Yellow: N.O.
  - Green: N.C.
- 12 to 24 V AC/DC

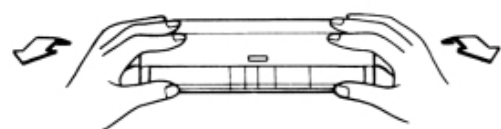
- (2) Die Anschlußkabel am Türsteuergerät anschließen.
- Grau: Grau: Nennspannung
  - Grau: Grau: Nennspannung
  - Weiß
  - Gelb
  - Grün
- 12 V bis 24 V AC/DC

- (2) Connecter les cordons de câblage au contrôleur de porte.
- Gris: source d'alimentation
  - Gris: source d'alimentation
  - Blanc
  - Jaune
  - Vert
- De 12 à 24 V C.A./C.C.

Install the main body in such a manner that the connector can be connected to it.

Das Gehäuse muß so angebracht sein, daß der Stecker problemlos angeschlossen werden kann.

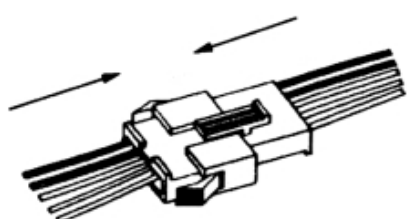
Installer le corps principal de telle manière que le connecteur puisse y être branché.



- (3) Remove the housing cover and fix the main body with screws.

- (3) Den Gehäusedeckel abnehmen und das Gehäuse anschrauben.

- (3) Enlever le couvercle du logement et fixer le corps principal avec des vis.



- (4) Connect the connector for the main body to that for the wiring cord. To disconnect them, press the knobs and pull the connector apart.
- ◆ Connecting the Connectors ◆  
Insert the connectors deeply into each other. Otherwise, the equipment may run on and off due to a contact failure.

- (4) Den Stecker für das Gehäuse an dem des Kabels einstecken. Zum Abstecken die beiden seitlichen Knöpfe drücken und die Stecker auseinanderziehen.
- ◆ Steckeranschluß ◆  
Die Stecker fest ineinanderstecken. Anderenfalls können Kontaktstörungen auftreten, die ungewollte Aktivierungen/Deaktivierungen des Gerätes bewirken.

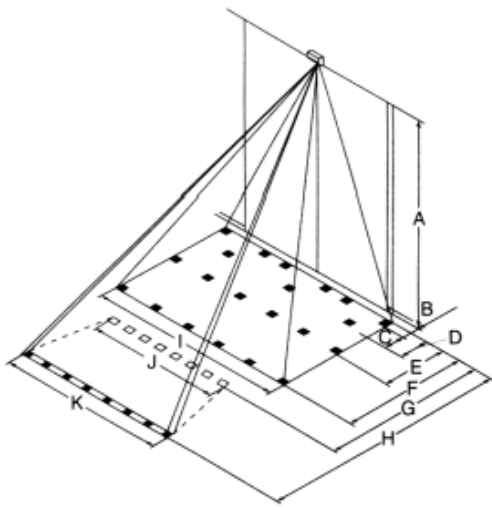
- (4) Raccorder le connecteur du corps principal à celui prévu pour le cordon de câblage. Pour les débrancher, appuyer sur les boutons et tirer le connecteur de côté.
- ◆ Branchement des connecteurs ◆  
Insérer les connecteurs profondément l'un dans l'autre, sinon l'équipement pourrait s'activer et se désactiver en raison d'un défaut de contact.



④ ADJUSTMENT (Turn on the Power)

④ JUSTIERUNG (Einschalten)

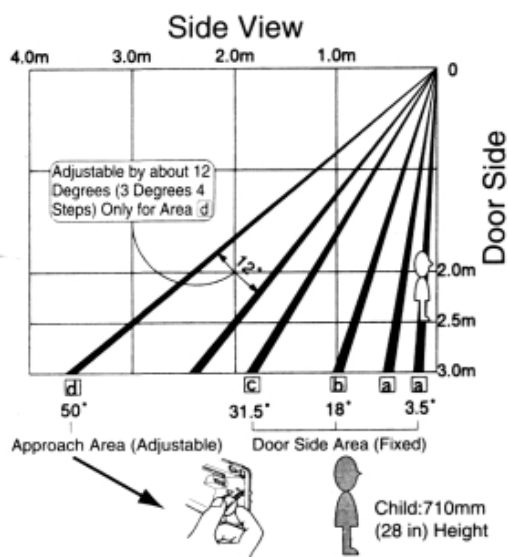
④ REGLAGE (activer l'alimentation)



- ① Confirmation of Detection Area  
This chart illustrates the detection area shown in the left figure.
- ① Konfiguration des Detektionsbereiches  
Diese Übersicht zeigt die Abmessungen des Detektionsbereiches gemäß der Abbildung.
- ① Confirmation de la zone de détection  
Ce diagramme illustre la zone de détection montrée dans la figure à gauche.

	[m (ft)]			
A	2.20 (7.21)	2.50 (8.20)	2.70 (8.86)	3.00 (9.84)
B	0.10 (0.32)	0.11 (0.36)	0.12 (0.39)	0.13 (0.42)
C	0.07 (0.22)	0.08 (0.26)	0.09 (0.29)	0.10 (0.32)
D	0.22 (0.72)	0.25 (0.82)	0.27 (0.89)	0.29 (0.95)
E	0.70 (2.29)	0.80 (2.62)	0.90 (2.95)	1.00 (3.28)
F	1.30 (4.26)	1.50 (4.92)	1.70 (5.57)	1.80 (5.90)
G	1.80 (5.90)	2.00 (6.56)	2.10 (6.88)	2.40 (7.87)
H	2.60 (8.52)	3.00 (9.84)	3.20 (10.49)	3.60 (11.80)
I	2.00 (6.56)	2.30 (7.54)	2.40 (7.87)	2.70 (8.85)
J	1.40 (4.59)	1.60 (5.24)	1.70 (5.57)	1.90 (6.23)
K	1.70 (5.57)	2.00 (6.56)	2.10 (6.88)	2.40 (7.87)

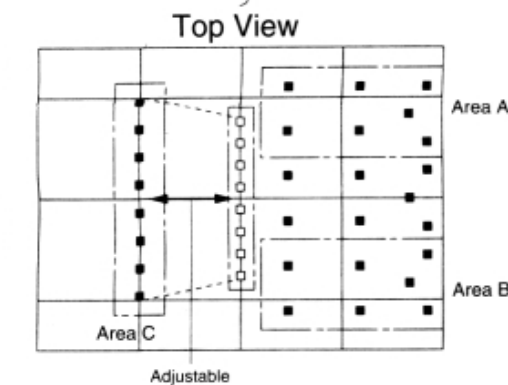
	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS
A	Mounting height	Montagehöhe	Hauteur de montage
B	Distance to the mounting surface	Abstand zur Montagefläche	Distance à la surface de montage
C	Depth	Tiefe	Profondeur
D	Depth	Tiefe	Profondeur
E	Depth	Tiefe	Profondeur
F	Depth	Tiefe	Profondeur
G	Depth	Tiefe	Profondeur
H	Depth	Tiefe	Profondeur
I	Width	Breite	Largeur
J	Width	Breite	Largeur
K	Width	Breite	Largeur



- ② Adjustment of Areas  
(1) Adjustable (Approach area (area d) only)  
Variable by about 12 degrees (3 degrees x 4 steps) in the depth direction. Use the approach area adjustment lever to set the area position.
- Areas a and b ----- Presence detection  
Areas c and d ----- Motion detection

- ② Einstellung der Bereiche  
(1) Annäherungsbereich (d)  
Dieser Bereich ist wie folgt einstellbar: Variabel um etwa 12 Grad (3 Grad x 4 Stufen) in die Bereichstiefe. Verwenden Sie hierzu den Einstellhebel zur Bereichspositionierung.
- Bereiche a und b ----- zur Anwesenheitserkennung  
Bereiche c und d ----- Erkennung von bewegten Personen und Gegenständen

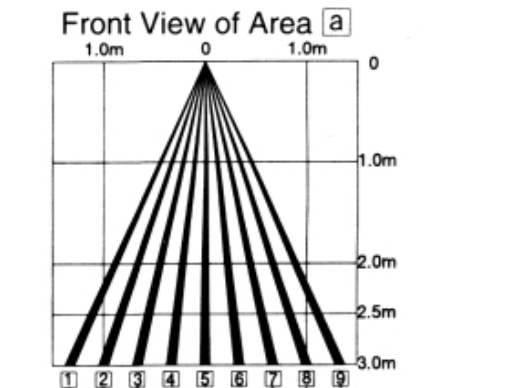
- ② Réglage des zones  
(1) Réglable (zone d'approche (zone d) seulement)  
Variable d'environ 12 degrés (3 degrés x 4 échelons) dans la direction de la profondeur. Utiliser un levier de réglage de la zone d'approche pour régler la position de la zone.
- Zones a et b ----- détection de présence  
Zones c et d ----- détection de mouvement



- (2) Masking  
The area can be eliminated by affixing the area masking seal to the detection window. Peel off the area masking seal from the back of the housing cover and affix it within the seal guide line.

- (2) Bereichsabdeckung  
Das Gerät kann durch Anbringen von Abdeckaufkleber am Detektionsfenster in seiner Erfassung eingeschränkt werden. Den jeweiligen Abdeckaufkleber von der Rückseite des Gehäusedeckels abziehen und innerhalb der vorgesehenen Aufkleberführungslinie aufkleben.

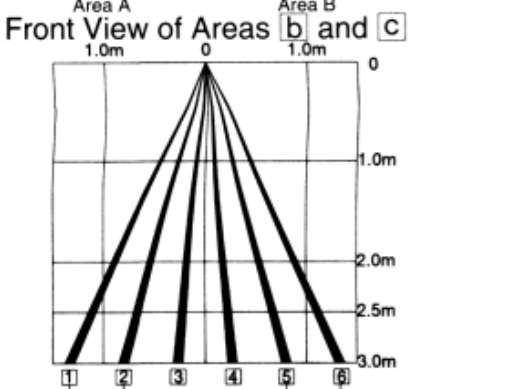
- (2) Masquage  
La zone peut être éliminée en fixant le joint de masquage de la zone à la fenêtre de détection. Détacher le joint de masquage de la zone du dos du couvercle du logement et le fixer dans les limites de la ligne du guide du joint.



- ◆ Affixing the Area Masking Seal ◆  
Do not cut the area masking seal or affix it out of the seal guide line.

- ◆ Anbringung des Aufklebers zur Bereichsabdeckung ◆  
Achten Sie auf exakte Positionierung des Aufklebers. Der Aufkleber darf nicht zerschnitten werden. (Bei der Positionierung sind unbedingt die Aufkleberführungslinien zu beachten.)

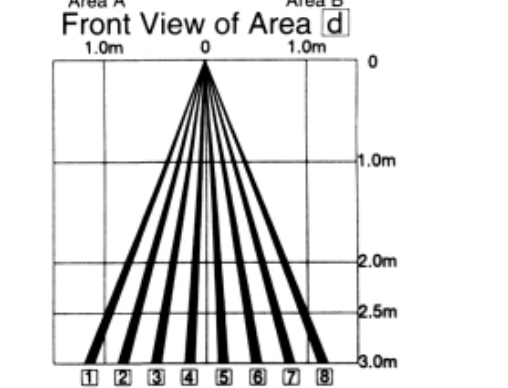
- ◆ Fixation du joint de masquage de la zone ◆  
Ne pas couper le joint de masquage de la zone ou le fixer hors de la ligne du guide du joint.



- ① Door side area  
The area A shown in the Top view can be masked at one time.  
The area B shown in the Top view can be masked at one time.

- ① Türseitenbereich  
Die jeweils in der Draufsicht dargestellten Bereiche A und B können jeweils einzeln von der Detektion ausgenommen werden.

- ① Zone latérale de la porte  
La zone A montrée dans la vue supérieure peut être effacée en une fois.  
La zone B montrée dans la vue supérieure peut être effacée en une fois.



- ◆ Area Masking Seal Affixing Position ◆  
When affixed to position A, the area A (1, 2, and 3) is masked at the same time.  
When affixed to position B, the area A (7, 8, and 9) is masked at the same time.  
You cannot mask only one linear area such as 1 in the area A or 8 in the area B.

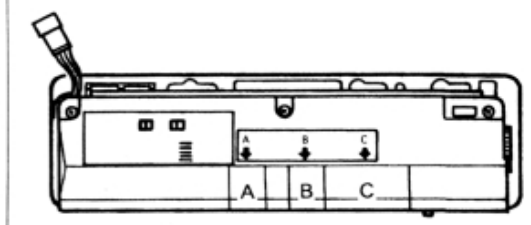
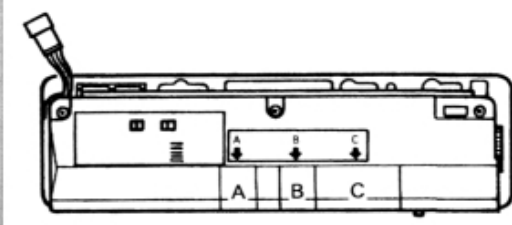
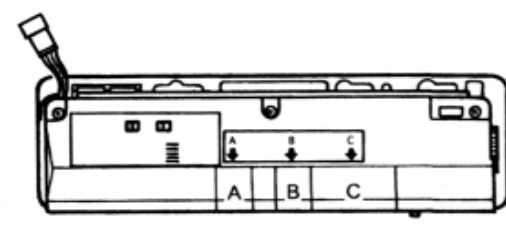
- ◆ Aufkleberpositionierung der Bereichsabdeckung ◆  
Beim Anbringen des Aufklebers an die Position A werden die Unterbereiche 1, 2 und 3 gleichzeitig abgedeckt. Beim Anbringen des Aufklebers an die Position B werden die Unterbereiche 7, 8 und 9 gleichzeitig abgedeckt. Eine einzelne lineare Bereichsabdeckung z.B. 1 im Bereich A oder 8 im Bereich B ist nicht möglich.

- ◆ Position de fixation du joint de masquage de la zone ◆  
Lorsque l'on fixe à la position A, la zone A (1, 2, et 3) est masquée en même temps.  
Lorsque l'on fixe à la position B, la zone A (7, 8, et 9) est masquée en même temps.  
Vous ne pouvez pas effacer seulement une zone linéaire telle que 1 dans la zone A ou 8 dans la zone B.

- ② approach area  
The area C shown in the Top view can be masked at one time.

- ② Annäherungsbereich  
Der Annäherungsbereich (Draufsicht C) kann nur als gesamte Einheit abgedeckt werden. (Abdeckaufkleber C verwenden!) Die Annäherungserkennung geht deshalb beim Abdecken vollständig verloren.

- ② Zone d'approche  
La zone C montrée dans la vue supérieure peut être masquée en une fois.



- ◆ Anbringposition für den Bereich-Maskierungsaufkleber ◆  
Beim Anbringen in der Position C wird der gesamte Bereich C gelöscht. Sie können nur ein lineares Gebiet wie 1 im Bereich C löschen.

- ◆ Position de fixation du joint de masquage de la zone ◆  
Lorsque l'on fixe à la position C, l'entière zone C sera effacée. On ne peut pas effacer seulement une zone linéaire telle que 1 de la zone C.

ENGLISH

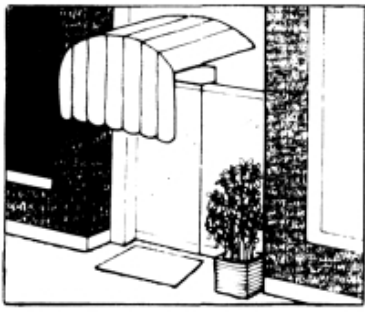
DEUTSCH

FRANCAIS

④ ADJUSTMENT (Turn on the Power)

④ JUSTIERUNG (Einschalten)

④ REGLAGE (activer l'alimentation)



② Adjustment of Areas (Continued)

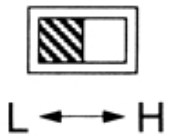
◆ Installation Conditions ◆  
Do not place a potted plant, flag or banner in the detection area. The sensor may detect it and activate the equipment.

② Einsellung der Bereiche

◆ Gestaltung des Erfassungsbereiches ◆  
Gegenstände wie Topfpflanzen, Flaggen, Spruchbänder etc. dürfen nicht im Detektionsbereich plziert werden. Der Sensor kann diese Gegenstände erkennen und dadurch die Antriebseinheit aktivieren.

② Réglage des zones (suite)

◆ Conditions d'installation ◆  
Ne pas placer un pot de plante, un drapeau ou un étendard dans la zone de détection. Le senseur pourrait les détecter et activer l'équipement.



③ Setting of Interference Preventive Switch  
When using multiple sensors in a wind-free room, change the channel of the Frequency Switch.

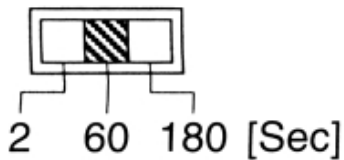
◆ Frequency Switch ◆  
When the detection areas of multiple sensors overlap, change the channel of the frequency switch or see that their detection areas do not overlap each other. Otherwise, the sensors may interfere with each other and activate the equipment.

③ Einstellung des Störungs-Schutzschalters  
Sind mehrere Sensoren nebeneinander angeordnet, so müssen diese jeweils eine andere Stellung der Frequenzschaltung aufweisen.

◆ Frequenzschalter ◆  
Für den Fall, daß sich Detektionsbereiche mehrerer Sensoren überlappen, muß der Frequenzschalter umgestellt werden, da sich diese andernfalls gegenseitig stören können und die Antriebseinheit aktivieren.

③ Réglage du commutateur de prévention d'interférence  
Lorsque l'on utilise les senseurs multiples dans une salle ne présentant pas de courant d'air, changer le canal du commutateur de fréquence.

◆ Commutateur de fréquence ◆  
Lorsque les zones de détection des senseurs multiples chevauchent, changer le canal du commutateur de fréquence ou vérifier que leurs zones de détection ne chevauchent pas les unes sur les autres, sinon les senseurs pourraient interférer entre eux et activer l'équipement.



④ Setting of Presence Detection Timer  
Use the Presence Detection Timer switch to set the presence detection time (time limit). You can select a time period of 2, 60, or 180 seconds.

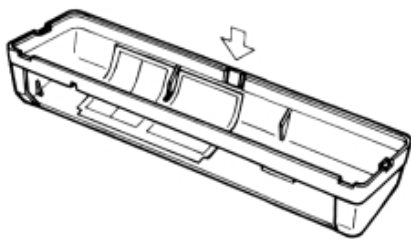
◆ Presence Detection ◆  
When an object is motionless within the detection area (see ⑥ . Presence Detection Standby State), the OA-202C will continue to detect the object only during the time period set by the Presence Detection Timer. The timer will re-set and begin if any movement is detected.

④ Timereinstellung für die Anwesenheitserkennung  
Verwenden Sie den Timer für die Einstellung der Anwesenheitszeit. Diese Zeit ist auf 2, 60 oder 180 Sekunden einstellbar.

◆ Anwesenheitserkennung ◆  
Befindet sich ein Objekt bewegungslos innerhalb des Bereiches zur Anwesenheitserkennung (Funktion Anwesenheitserkennung) so erkennt der OA-202C das Objekt nur innerhalb dieses Zeitraumes, der durch den Timer eingestellt ist. Während einer Bewegung innerhalb des Anwesenheitsbereiches wird der Timer jeweils zurückgesetzt und die Zeit wird neu gestartet.

④ Réglage du chronorupteur de détection de présence  
Utiliser le commutateur du chronorupteur de détection de présence pour régler le temps de détection de présence (limite de temps). On peut ainsi sélectionner une période de temps de 2, 60 ou 180 secondes.

◆ Détection de présence ◆  
Lorsqu'un l'objet est immobile dans les limites de zone de détection (se référer à la section "⑥ . Etat d'attente de détection de présence"), l'OA-202C continuera à détecter l'objet seulement durant la période de temps réglée par le chronorupteur de détection de présence. Le chronorupteur se réenclenchera et commencera à fonctionner si un mouvement quelconque est détecté.



⑤ Mounting of Housing Cover  
Attach the housing cover to the main body. If you expose the wiring, break the knockout shown in the left figure.

◆ Installation Place ◆  
Install in a place which is not directly exposed to the rain. Waterdrops on the detection window may activate the equipment. When you want to break the knockout for use, be sure to install in a place free from rain.

⑤ Montage des Gehäusedeckels  
Für den Fall, daß die Zuleitung auf Putz verlegt werden soll, die Kabeldurchführung an den vorgegebenen Stellen ausbrechen die Gehäusedeckel dann aufsetzen.

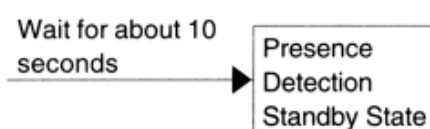
◆ Installationsort ◆  
An einer Stelle anbringen, die nicht direkt dem Regen ausgesetzt ist. Das Gerät kann durch Wassertropfen auf dem Erkennungsfenster aktiviert werden. Wenn der Ausschnitt zur Verwendung herausgebrochen werden soll, das Gerät immer an einer Stelle anbringen, die gegen Regen geschützt ist.

⑤ Montage du couvercle du logement  
Fixer le couvercle du logement au corps principal. Si l'on expose le câblage, rompre la débouchure montrée dans la figure de la gauche.

◆ Emplacement d'installation ◆  
Installer sur une position qui n'est pas exposée directement à la pluie. Les gouttes d'eau sur la fenêtre de détection pourraient activer l'équipement. Lorsque l'on veut rompre la débouchure pour l'utilisation de l'appareil, s'assurer de bien installer sur une position non exposée à la pluie.

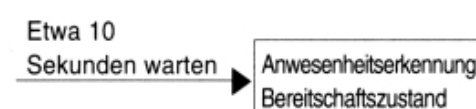
⑥ Presence Detection Standby State  
After turning on the power, wait for about 10 seconds with no swaying objects within the detection area to complete the presence detection standby state.

◆ Presence Detection ◆  
To effectuate presence detection, it takes about 10 seconds after turning on the power.



⑥ Inbetriebnahme der Anwesenheitserkennung  
Nach dem Einschalten der Stromversorgung ist das Gerät nach ca. 10 Sekunden betriebsbereit. Während dieser Zeit ist dafür zu sorgen, daß sich keine beweglichen Objekte im Detektionsbereich befinden. Nur so wird gewährleistet, daß die Anwesenheitserkennung einwandfrei arbeitet.

◆ Anwesenheitserkennung ◆  
Es dauert etwa 10 Sekunden nach dem Einschalten, bis das Gerät den richtigen Betriebszustand für Anwesenheitserkennung erreicht.



⑥ Etat d'attente de détection de présence  
Après avoir activé l'alimentation, attendre environ 10 secondes sans qu'il n'y ait d'objet se déplaçant dans les limites de la zone de détection pour achever l'état d'attente de détection de présence.

◆ Détection de présence ◆  
Pour exécuter la détection de présence, il sera nécessaire d'attendre 10 secondes après avoir activé l'alimentation.





ENGLISH

DEUTSCH

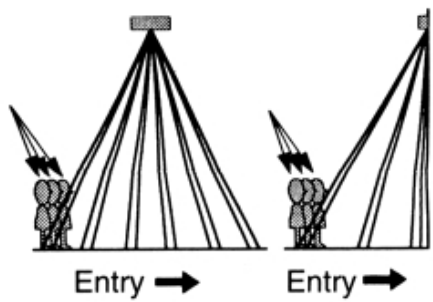
FRANCAIS

④ ADJUSTMENT (Turn on the Power)

④ EINSTELLUNG (Einschalten)

④ REGLAGE (activer l'alimentation)

Entry Motion (Image)	Power/Operation Indicator (Green)
	ON
	OFF
	OFF
	ON



⑦ Confirmation of Entry Motion  
Check the equipment for operation as follows.

- ◆ The equipment may be activated by conditions other than an entry of a person ◆
  - When the floor condition in the detection area is suddenly changed (such as having splashed water, a box placed within the pattern, and so on)
  - When a dog, cat, or the like passes
  - When a fog or exhaust gas from a car extends into the detection area
  - When rain or snow falls in the detection area

- ◆ Environment Near the Door ◆
  - Do not place the OA-202C near a device which produces very strong electric waves or noise (including a fluorescent lamp, neon tube, etc.).
  - Do not place any swaying objects within the detection area. The equipment may sense them and activate.

◆ Easy-to-detect and Difficult-to-detect Objects ◆  
Some objects are easy to detect and others are not, because the light level of the reflected near infrared rays differ depending on an object's entering speed, color and material of clothing, and color and material of the floor.

If there is no conspicuous change in the light level reflected on the floor and sensed by the sensor, the object may be difficult to detect even if the object enters the detection area.

<Detection Method of OA-202C>  
This product irradiates the infrared rays from the sensor body and senses them reflected on the floor, etc. in the detection area.

When someone (object) enters the detection area and there is a change in the light level of the reflected infrared rays, a signal is output.

⑧ Maintenance

- Do not stain the detection window. It will hinder normal operation of the equipment. When the detection window gets dirty, dip cloth in neutral detergent and wipe it lightly. Do not use any organic solvents (thinner, benzine, etc.). They may cause the detection window to melt, resulting in an operational failure.
- Do not directly wash the sensor with water. Water may enter inside and damage it.
- Never disassemble or repair the equipment because it may be broken.

⑨ Confirmation

Read "READ FIRST" on the front page to confirm the installation conditions.

⑦ Allgemeine Hinweise

- ◆ Fehlansteuerung ◆  
Das Gerät kann auch neben der Detektion einer Person durch folgende Ereignisse aktiviert werden indem sich der Zustand des Bodens im Detektionsbereich plötzlich ändert:
  - Ausschütten von Wasser, Abstellen einer Kiste etc.
  - wenn Tiere z.B. ein Hund oder eine Katze vorbeilaufen
  - wenn Dampf oder Auspuffgase eines Autos in den Detektionsbereich gelangen
  - wenn Regen oder Schnee in den Detektionsbereich fällt

- ◆ Geräteumgebung ◆
  - In der unmittelbaren Umgebung der Tür sollten sich keine Geräte befinden, die starke elektromagnetische Wellen oder Rauschen (z.B. Leuchtstoffröhren, Neonlampen, etc.) erzeugen.
  - Ebenso sollten keine schwingenden Gegenstände im Detektionsbereich angebracht werden, da diese das Gerät als Öffnungsbewegung interpretiert.

◆ Objekte mit leichter und schwerer Erkennbarkeit ◆  
Die Erkennbarkeit von Objekten hängt von der reflektierten Infrarotstrahlung ab. Diese Reflektion ist wiederum abhängig von der Eintrittsgeschwindigkeit in den Detektionsbereich, der Farbe und dem Material des Objektes sowie der Farbe und dem Material des Bodenbelages. Objekte können möglicher-weise dann nicht zufriedenstellend detektiert werden, wenn keine deutlich sichtbaren Unterschiede gegenüber dem Hintergrund vorhanden sind.

< Funktionsprinzip von OA-202C >  
Dieses Produkt sendet Infrarotstrahlen und wertet diejenigen Strahlen aus, die vom Boden reflektiert werden. Wenn eine Person (ein Gegenstand) in den Detektionsbereich tritt, so ändert sich die Intensität der reflektierten Infrarotstrahlen und der Sensor sendet ein Signal aus.

⑧ Wartung

- Das Detektionsfenster darf nicht verschmutzt sein. Es ist sonst eine einwandfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet. Bei Verschmutzungen sind diese mit einem neutralen Reinigungsmittel mit einem Lappen leicht abzuwischen. Keine organischen Lösungsmittel (Farbverdünner, Alkohol, etc.) verwenden. Diese könnten das Detektionsfenster angreifen und Betriebsstörungen verursachen.
- Nicht den Sensor mit Wasser abwaschen. Wasser könnte in das Innere des Gehäuses eindringen und Schäden hervorrufen.
- Das Gerät nicht zerlegen und keine Reparaturversuche durchführen. Durch unbefugte Eingriffe können schwere Schäden verursacht werden, die die Betriebssicherheit des Gerätes gefährden.

⑨ Sicherheitshinweis

Vor Montagebeginn machen Sie sich bitte mit den auf der Vorderseite abgedruckten Hinweisen "BITTE ZUERST LESEN" vertraut.

⑦ Confirmation du mouvement d'introduction  
Vérifier le fonctionnement de l'équipement de la manière suivante.

- ◆ L'équipement pourrait être activé par des conditions autres que celles de l'introduction d'une personne ◆
  - Lorsque l'état du plancher dans la zone de détection est modifié brusquement (tel que dans le cas d'éclaboussure d'eau, de mise en place d'une boîte dans les limites de configuration, etc).
  - Lorsqu'un chien, un chat ou autre corps semblable passe à travers
  - Lorsque de la brume ou du gaz d'échappement d'une voiture entre dans la zone de détection
  - Lorsque de la pluie ou de la neige tombe dans la zone de détection

◆ Environnement à proximité de la porte ◆  
· Ne pas placer l'OA-202C près d'un appareil qui produit des ondes électriques très fortes ou du bruit (y compris lampe fluorescente, tube au néon, etc).

◆ Objets faciles ou difficiles à détecter ◆  
Certains objets sont faciles à détecter tandis que d'autres ne le sont pas, car la quantité de lumière réfléchièe près des rayons infrarouges diffère selon la vitesse de pénétration de l'objet, la couleur et le matériel des vêtements, ainsi que la couleur et le matériel du plancher. S'il n'y a aucun changement important dans la quantité de lumière réfléchièe sur le plancher et détectée par le senseur, l'objet pourrait être difficile à détecter même s'il entre dans la zone de détection.

<Méthode de détection de l'OA-202C>  
Ce produit irradie des rayons infrarouges à partir du corps du senseur et les détecte réfléchiés sur le plancher, etc. dans la zone de détection. Lorsque que'une personne (ou un objet) entre dans la zone de détection et qu'il y un changement dans la quantité de lumière des rayons réfléchiés infrarouges, un signal sera émis.

⑧ Entretien

- Ne pas souiller la fenêtre de détection. Une souillure risque d'empêcher un fonctionnement normal de l'équipement. Lorsque la fenêtre de détection devient sale, immerger un chiffon dans du détergent neutre et la nettoyer légèrement. Ne pas utiliser de solvants organiques (diluants, benzine, etc). Ils pourraient causer la fusion de la fenêtre de détection, ceci résultant en un défaut de fonctionnement.
- Ne pas laver le senseur avec de l'eau. Celle-ci pourrait pénétrer à l'intérieur et l'endommager.
- Ne jamais démonter ou réparer l'équipement car celui-ci pourrait se rompre.

⑨ Confirmation

Consulter la section "LIRE CE MODE D'EMPLOI TOUT D'ABORD" sur la page de couverture pour confirmer les conditions d'installation.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

⑤ SPECIFICATIONS

⑤ TECHNISCHE DATEN

⑤ SPECIFICATIONS

Model	OA-202C
Mounting height	2.0 (6.5ft) ~ 3.0 m (9.8 ft)
Detection area	See drawing and chart
Detection Method	Active infrared reflection method (Presence detection type)
Detection area adjustment range	Depth direction: Approx. 12 degrees variable (approach area only) Width (crosswise) direction: See drawing and chart
Power source	12 to 24 V AC/DC Universal
Current draw	Within 150 mA (at 12V DC)
Power/operation indicator	When power is present: The green indicator lamp is turned on When operating: The green indicator lamp is turned off
Output contact	Relay contact *Form C*, 50 V, Within 0.3 A (Resistance load)
Output holding time	Approx. 0.5 second
Working ambient temperature	- 20°C ~ + 55°C (- 4°F ~ + 131°F)
Weight	320g
Accessories	Wiring cord (2 m, 1 pc.), mounting screws (2 pcs.), mounting template (1 pcs.), area Mask seal (1 sh.)

Modell	OA-202C
Montagehöhe	2.0 ~ 3.0 m
Detektionsbereich	Siehe Zeichnung und Tabelle
Detektionsmethode	Aktive Infrarot-Reflexionsmethode (Anwesenheit-Erkennung)
Bereichseinstellung	Tiefe: Ca. 12 Grad variabel (nur Annäherungsbereich) Breite: (Querrichtung): Siehe Zeichnung und Tabelle
Nennspannung	12 bis 24 V AC/DC Universal
Stromaufnahme	Innerhalb von 150 mA (bei 12V DC)
Strom-/ Betriebsanzeige	Wenn Strom anliegt: Die grüne LED leuchtet Beim Betrieb: Die grüne LED ist erloschen
Ausgabekontakt	Relaiskontakt *Form C*, 50 V, Innerhalb von 0.3 A (Widerstandslast)
Dauer des Ausgangssignals	Etwa 0.5 Sekunden
Temperaturbereich	-20 Grad C bis +55 Grad C
Gewicht	320g
Zubehör	Anschlußkabel (2m, 1 St.), Befestigungsschrauben (2 St.), Montageschablone (1. St.), Aufkleber zur Bereichsabdeckung (1 Blatt)

Modèle	OA-202C
Hauteur de montage	2.0 (6.5 pieds) ~ 3.0 m (9,8 pieds)
Zone de détection	Voir le dessin et le diagramme
Méthode de détection	Méthode de réflexion infrarouge active (type de détection de présence)
Gamme de réglage de la zone de détection	Direction de la profondeur: variable à environ 12 degrés (zone d'approche seulement) Direction de la largeur (transversalement): voir le dessin et le diagramme
Source d'alimentation	De 12 à 24 V C.A. / C.C. universel
Consommation de courant	Dans les limites de 150 mA (à 12V, C.C.)
Indicateur alimentation/ fonctionnement	Lorsque l'alimentation est présente: le témoin de l'indicateur vert est activé Lorsque l'on utilise l'appareil: le témoin de l'indicateur vert est désactivé
Contact de sortie	Contact de relais *Forme C*, 50 V, Dans les limites de 0.3 A (charge de résistance)
Temps de maintien de sortie	Environ 0.5 seconde
Température ambiante de travail	- 20°C à 55°C (- 4°F ~ + 131°F)
Poids	320g
Accessoires	Cordon de câblage (2 m, 1 pièce), vis de montage (2 pièces), gabarit de montage (1 pièce), joint de masque de zone (1 pièce)

The specifications hereof are subject to change without prior notice at the discretion of OPTEX CO., LTD..

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung durch OPTEX CO., LTD. vorbehalten.

Les spécifications mentionnées sont sujettes à des modifications sans préavis sur la base du jugement émis par OPTEX CO., LTD.

ENGLISH

⑥ TROUBLESHOOTING

Trouble	Cause	Check Point	Refer to	
				No.
Does not operate	Supply voltage	Adjust to a rated voltage	⑤ SPECIFICATIONS	Power source
	Disconnection or defective connection	Check the wiring and connector.	③ INSTALLATION	① - (2), (4)
Does not operate from time to time	Stained detection window	Clean the detection window	④ ADJUSTMENT	⑧
Operates by itself	There is a moving object in the detection area	Check the installation conditions	④ ADJUSTMENT	②, ⑦
	There was an abrupt condition change in the detection area	Check the installation conditions	④ ADJUSTMENT	⑦
	Other sensor's detection area is overlapping	See that there is no overlapping of the detection areas. Change the frequency switch.	④ ADJUSTMENT	③
	There is a device located near the door, which produces very strong electric waves or noise	Take it away from the door.	④ ADJUSTMENT	⑦
	Waterdrops are adhered to the detection window	Keep the detection window free from waterdrops.	③ INSTALLATION	① - (1)

DEUTSCH

⑥ FEHLERSUCHE

Störung	Ursache	Abhilfe	Siehe	
				No.
Arbeitet nicht	Spannungsversorgung	Auf Nennspannung justieren	⑤ TECHNISCHE DATEN	Betriebsstromquelle
	Unterbrechung oder defekte Verbindung	Anschlußleitung und Stecker prüfen	③ INSTALLATION	① - (2), (4)
Arbeitet von Zeit zu Zeit nicht	verschmutztes Detektionsfenster	Detektionsfenster reinigen	④ EINSTELLUNG	⑧
Arbeitet alleine	Bewegtes Objekt im Detektionsbereich	Installationsbedingungen prüfen	④ EINSTELLUNG	②, ⑦
	Abrupte Zustandsänderung im Detektionsbereich	Installationsbedingungen prüfen	④ EINSTELLUNG	⑦
	Überlappung im Detektionsbereich eines anderen Sensors	Sicherstellen, daß keine Überlappung zwischen Detektionsbereichen auftritt. Den Frequenzschalter umstellen.	④ EINSTELLUNG	③
	Es befindet sich ein Gerät in der Nähe der Tür das starke elektromagnetische Wellen oder Rauschen erzeugt	Weiter von der Tür entfernen	④ EINSTELLUNG	⑦
	Wassertropfen befinden sich auf dem Detektionsfenster	Das Detektionsfenster reinigen	③ EINSTELLUNG	① - (1)

FRANCAIS

⑥ DEPANNAGE

Ennuï mécanique	Cause	Point de contrôle	Se réfère à	
				No.
Ne fonctionne pas	Tension d'alimentation	Ajuster à une tension nominale	⑤ SPECIFICATIONS	Source d'alimentation
	Débranchement ou connexion défectueuse	Vérifier le câblage et le connecteur.	③ INSTALLATION	① - (2), (4)
Opérer l'appareil de temps en temps	Fenêtre de détection souillée	Nettoyer la fenêtre de détection	④ REGLAGE	⑧
Fonctionne tout seul	Il y a un objet se déplaçant dans la zone de détection	Vérifier les conditions d'installation	④ REGLAGE	②, ⑦
	Il y a eu un changement brusque des conditions	Vérifier les conditions d'installation	④ REGLAGE	⑦
	Une autre zone de détection du senseur chevauche	Vérifier qu'il n'y ait pas de chevauchement des zones de détection. Changer le commutateur de fréquence.	④ REGLAGE	③
	Un appareil est placé près de la porte, lequel produit des ondes électriques intenses ou du bruit.	L'éloigner de la porte.	④ REGLAGE	⑦
	Des gouttes d'eau sont adhérentes à la fenêtre de détection.	Maintenir la fenêtre de détection exempte de gouttes d'eau.	③ INSTALLATION	① - (1)



OPTEX CO., LTD. (ISO 9001 Certified by LRQA)  
4-7-5 Nionohama Otsu 520-0801 Japan  
TEL (077)524-1900 FAX (077)524-3201  
OPTEX AMERICA, INC.  
1845W. 205th Street Torrance, CA 90501-1510 U.S.A.  
TEL(310)533-1500 FAX(310)533-5910  
OPTEX (EUROPE) LTD. (ISO 9002 Certified by NQA)  
Clivemont Road, Cordwallis Park, Maidenhead, Berkshire, SL6 7BU U.K.  
TEL(01628)31000 FAX(01628)36311